

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 15:00 heures et se termine à 17:17 heures. La séance est présidée par Monsieur Tom Jungen.

Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 15:00 Uhr und endet um 17:17 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Herr Tom Jungen.

Présences / Anwesende :

Eugène Berger, Guy Conrady,
Suzette Dostert-Wagener,
Sandra Flammang,
Nadine Gaasch-Brix, Tom Jungen,
Léonie Klein-Hoffmann,
Marianne Pesch-Dondelinger,
Renée Quintus-Schanen, Edy Reding,
Jean-Paul Reiter.

Absences / Abwesende :

/

Séance publique du 15 juillet 2013

Öffentliche Sitzung vom 15. Juli 2013

Lorsque le vote n'est pas spécifié,
la décision a été prise à l'unanimité des voix.

*Falls das Resultat der Abstimmung
nicht angegeben ist,
ergab das Votum Einstimmigkeit.*

Le collège échevinal propose de retirer le point 9.0 l'ordre du jour. Ce point sera discuté dans une réunion ultérieure. La proposition est acceptée à l'unanimité.

Der Schöfferrat schlägt vor, Punkt 9.0 von der Tagesordnung zu nehmen. Dieser Punkt wird in der nächsten Gemeinderatssitzung diskutiert. Der Vorschlag wird einstimmig angenommen.

1.1

Communications du collège échevinal

- La commission culturelle a élaboré un nouveau règlement des subsides aux associations communales. Cette proposition n'a pas pu être discutée en temps utile avant la présente réunion du conseil en séance du collège échevinal. La proposition de règlement sera donc discutée lors de la prochaine réunion du conseil communal. Entretemps le formulaire pour les demandes de subsides sera légèrement adapté pour permettre le traitement des demandes tant selon la nouvelle réglementation que selon l'ancienne.
- La fraction « Déi Gréng » avait demandé d'inscrire un point à l'ordre du jour concernant l'accident survenu le 25 juin dernier lors duquel des enfants ont été pour certains sérieusement blessés suite à la manipulation de pétards ou pièces de feu d'artifice. A la demande du bourgmestre, la fraction « Déi Gréng » a retiré sa question écrite de manière à ce qu'il puisse donner tous les détails connus en séance secrète, alors qu'une réponse écrite en séance publique n'aurait pas permis de communiquer ces détails, une enquête judiciaire étant en cours.

1.2

Questions écrites des conseillers

Néant.

1.1

Mitteilungen des Schöfferrats

- Der Kulturausschuss hat eine neue Verordnung für die finanziellen Beihilfen an die Vereine erarbeitet. Dieser Vorschlag konnte nicht mehr rechtzeitig vor dieser Gemeinderatssitzung im Schöfferrat diskutiert werden. Der Vorschlag wird demnach in der kommenden Gemeinderatssitzung thematisiert werden. In der Zwischenzeit wird das Formular für die Anfragen angepasst, um eine Auszahlung der Beihilfen sowohl gemäß dem neuen Reglement wie auch gemäß dem bisherigen Reglement zu ermöglichen.
- Die Fraktion „Déi Gréng“ hatte gebeten, einen Punkt auf die Tagesordnung zu setzen betreffend den Unfall, welcher sich am 25. Juni ereignet hat und bei welchem sich 2 Kinder, teilweise schwer, verletzt haben, weil sie mit Knallkörpern oder Teilen von Feuerwerkskörpern hantiert haben. Auf Bitte des Bürgermeisters hat die Fraktion „Déi Gréng“ ihre Anfrage zurückgezogen um dem Bürgermeister die Möglichkeit zu geben, in geheimer Sitzung sämtliche bekannten Informationen weiterzugeben. Dies wäre in öffentlicher Sitzung nicht möglich gewesen, da die gerichtliche Untersuchung noch nicht abgeschlossen ist.

1.2

Schriftliche Fragen der Gemeinderäte

Keine.

2

Plan d'aménagement particulier « rue de Kockelscheuer » à Bivange : convention d'exécution (nouveau vote)

Par délibération du 24/09/2012 le conseil avait approuvé la convention de réalisation du plan d'aménagement particulier concernant un fonds sis au lieudit rue de Kockelscheuer à Bivange. Cette convention avait été soumise au conseil selon l'ancienne procédure définie à l'article 36 de la loi sur l'aménagement communal, alors que la nouvelle procédure définie à l'article 32 de la loi du 28 juillet 2011, remplaçant l'article 36 de la loi modifiée du 19 juillet 2004, aurait dû appliquée. Une nouvelle délibération doit être prise pour être en conformité avec la loi.

Convention avec les consorts AFONSO LEMOS Sonia, CORDEIRO ALEXANDRE Lino, CORDEIRO CARRACO Marta et M. CRUZ PAULINO Nuno ayant pour objet les conditions et modalités d'exécution du plan d'aménagement particulier concernant une parcelle inscrite au cadastre de la commune de Roeser sous le numéro 663/2289 - section A de Bivange, présenté par le bureau d'architecture MF Architecture de Esch-sur-Alzette.

2

Partieller Bebauungsplan „rue de Kockelscheuer“ Biwingen: Ausführungsbestimmung (neuer Beschluss)

Durch einen Beschluss vom 24/09/2012 hatte der Gemeinderat die Ausführungsbestimmung betreffend den partiellen Bebauungsplan eines Geländes gelegen in der rue de Kockelscheuer in Biwingen genehmigt. Diese Konvention war dem Gemeinderat gemäß der vorherigen Prozedur, nach Artikel 36 des veränderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 betreffend die kommunale Gestaltung und urbane Entwicklung unterbreitet worden. Jedoch hätte die neue Prozedur gemäß Artikel 32 des Gesetzes vom 28. Juli 2011 angewandt werden müssen. Der Gemeinderat muss also einen neuen Beschluss gemäß den neuen Bestimmungen treffen.

Konvention mit den Konsorten AFONSO LEMOS Sonia, CORDEIRO ALEXANDRE Lino, CORDEIRO CARRACCO Marta und CRUZ PAULINO Nuno betreffend die Ausführungsmodalitäten des partiellen Bebauungsplans einer Parzelle in Biwingen, eingeschrieben im Kadaster der Gemeinde, Nummer 663/2289 – Sektion A, vorgeschlagen vom Architekturbüro „MF Architecture“ aus Esch-Alzette.

3.1

Impôt commercial - Fixation du taux multiplicateur pour l'année d'imposition 2014

Taux multiplicateur en matière d'impôt commercial sur les bénéfiques et capital d'exploitation pour l'année d'imposition à venir. Taux identique à celui fixé pour l'année 2013 : 300%.

3.1

Hebesatz der Gewerbesteuer auf Gewinn und Kapital für das Steuerjahr 2014

Hebesatz der Gewerbesteuer auf Gewinn und Kapital für das kommende Steuerjahr. Der Hebesatz bleibt unverändert bei 300 %.

3.2

Impôt foncier - Fixation des taux multiplicateurs pour l'année d'imposition 2014

Taux multiplicateurs en matière d'impôt foncier pour l'année d'imposition à venir. Taux identiques à ceux fixés par délibération du 15/06/2011 pour l'année 2013 :

3.2

Hebesätze der Grundsteuer für das Steuerjahr 2014

Hebesätze der Grundsteuer für das Steuerjahr 2014. Die Hebesätze bleiben unverändert gegenüber 2013:

- A :	500 %
- B1 :	750 %
- B2 :	1.000 %
- B3 :	250 %
- B4 :	250 %
- B5 :	1.000 %
- B6 :	1.000 %

Plan de gestion des districts hydrographiques du Rhin et de la Meuse (partie luxembourgeoise) - Avis

Dans le cadre de la révision du plan de gestion des districts hydrographiques du Rhin et de la Meuse (partie luxembourgeoise) le ministre de l'Intérieur a invité les Communes à lui communiquer leurs observations et suggestions écrites au sujet du document établi à ce sujet par l'AGE pour le 22 juillet 2013 au plus tard. L'avis demandé a été établi par le comité de pilotage du groupement de coordination du contrat de rivière de l'Alzette supérieure.

Questions orales des conseillers

Sandra Flammang :

J'ai appris qu'il y aurait plusieurs projets de crèches privées dans notre commune, notamment à Crauthem dans la rue Neiwiss. Est-ce que la Commune est au courant de ces projets ? Je me pose des questions en ce qui concerne des problèmes de voisinage, notamment à cause de problèmes de parking, dans une rue sans issue, comme la rue Neiwiss. Ces crèches seront exploitées dans des maisons unifamiliales. Est-ce que la Commune a autorisé ces changements d'affectation ? Quel est la position du collège échevinal par rapport à ces crèches ?

Réponse du bourgmestre : Nous sommes au courant de ce projet. Il y en a eu d'autres par le passé qui n'ont pas été réalisés. Nous n'avons pas encore autorisé ce changement d'affectation, ce qui se fait seulement après l'agrément par le ministère de la Famille et de l'Intégration. Nous avons demandé un avis à notre conseil juridique à ce sujet et celui-ci nous a confirmé que selon un arrêt de la cour administrative des activités de ce genre sont compatibles aux zones résidentielles. Nous avons donc donné notre accord de principe. En ce qui concerne les problèmes de voisinage et de parking, le projet de la rue Neiwiss prévoit un double garage avec deux places de stationnement devant la maison.

Sandra Flammang :

La Commune engage chaque année un certain nombre d'étudiants pendant les vacances scolaires. Quand le nombre de demandes dépasse le nombre de postes disponibles, un tirage au sort est organisé. Il s'avère qu'avec ce système à priori équitable, il est possible qu'un même candidat soit évincé plusieurs années de suites. Est-ce qu'on ne pourrait pas prévoir un autre système à

Bewirtschaftungsplan betreffend das hydrografische Einzugsgebiet des Rheins und der Meuse (luxemburgischer Teil) - Gutachten

Im Rahmen der Neufassung des Bewirtschaftungsplans des hydrografischen Einzugsgebiets des Rheins und der Meuse (luxemburgischer Teil) hatte der Innenminister die Gemeinden gebeten, ihm ihre Bemerkungen und Vorschläge zum Dokument des Wasserwirtschaftsamtes bis zum 22. Juli 2013 mitzuteilen. Das Gutachten wurde vom „comité de pilotage du groupement de coordination du contrat de rivière de l'Alzette supérieure“ erstellt.

Mündliche Fragen der Gemeinderäte

Sandra Flammang:

Ich habe erfahren, dass es mehrere Projekte für private Kinderkrippen in unserer Gemeinde gibt. So z. B. in Crauthem in der rue Neiwiss. Sind diese Projekte der Gemeinde bekannt? Ich stelle mir Fragen betreffend Nachbarschaftsproblemen, insbesondere aufgrund von Parkproblemen, in einer Sackgasse wie der rue Neiwiss. Diese Kinderkrippen werden in Einfamilienhäusern untergebracht. Hat die Gemeinde diese Verwendungsveränderungen genehmigt? Welches ist die Position des Schöffenrats betreffend diese Kinderkrippen?

Antwort des Bürgermeisters: Dieses Projekt ist uns bekannt. Es gab in der Vergangenheit andere Projekte dieser Art, welche jedoch nicht realisiert wurden. Wir haben diese Nutzungsveränderungen noch nicht genehmigt, da diese erst nach Erteilung eines „agrément“ durch das Familienministerium gegeben werden kann. Wir haben unseren Rechtsberater um ein Gutachten gebeten und dieser hat uns bestätigt, dass laut einem Beschluss des „cour administrative“ solche Aktivitäten kompatibel mit einem Wohngebiet sind und nicht untersagt werden können. Wir haben demnach eine prinzipielle Genehmigung erteilt. Was nun die Nachbarschafts- und Parkplatzprobleme anbelangt, so sieht das Projekt in der rue Neuwiss eine doppelte Garage und zwei Stellplätze vor dem Haus vor.

Sandra Flammang:

Die Gemeinde stellt jedes Jahr eine gewisse Anzahl von Studenten während der Schulferien ein. Wenn die Anzahl der Bewerbungen die Anzahl der freien Posten überschreitet, findet eine Auslosung statt. Diese an sich gerechte Vorgehensweise, kann dazu führen, dass derselbe Kandidat mehrere Jahre nacheinander ausgeschlossen wird. Könnte man hier nicht eine andere Vorgehens-

l'avenir ? Par exemple en donnant une priorité aux candidats évincés l'année d'avant ?

Réponse du bourgmestre : Nous avons justement mis en place ce système de tirage au sort pour éviter toutes sortes de discussions. Cependant je ne m'oppose pas à un autre mode opératoire. Nous demanderons à notre commission sociale de discuter cette problématique et de nous faire une proposition.

Léonie Klein-Hoffmann :

Il y a un conteneur à habits usagés à la gare de Berchem. J'ai constaté que les alentours de ce conteneur ressemblent de plus en plus à un dépôt. Des gens peu scrupuleux y déposent toutes sortes d'objets. Est-ce que le collège échevinal ne pourrait pas intervenir pour améliorer la situation ?

Réponse du bourgmestre : Ce conteneur se trouve sur le terrain des chemins de fer. Nous demanderons aux responsables des chemins de fer d'intervenir.

Marianne Pesch-Dondelinger :

Notre commune a de plus en plus d'espaces verts dans les rues nouvellement aménagées. J'ai constaté que certains sont relativement mal entretenus. Est-ce qu'on ne pourrait pas instaurer un système de parrainage de ces espaces par les habitants des rues concernées ? Je sais que des grandes villes ont déjà fait des bonnes expériences avec les parrainages.

Réponse du bourgmestre : Je pense que c'est une idée très sympathique. On demandera à la commission de l'Environnement de discuter votre proposition et d'élaborer éventuellement un projet.

Eugène Berger :

Est-ce qu'on ne pourrait pas rappeler à nos habitants qu'il existe un règlement concernant la protection contre le bruit dans notre commune ? J'ai eu quelques réclamations à ce sujet.

Réponse du bourgmestre : Nous allons faire un rappel dans le prochain bulletin communal respectivement faire distribuer un dépliant.

Nadine Gaasch-Brix :

Le chemin rural à l'entrée de Roeser direction Alzingen est souvent le théâtre d'un important va et vient de voitures en soirée. Je ne sais pas ce qui se passe exactement à cet endroit mais je pense qu'il s'agit d'un genre de trafic.

Réponse du bourgmestre : Nous allons demander à la Police de faire des contrôles.

weise einführen? Beispielsweise indem man Kandidaten, welche im vorhergegangenen Jahr ausgeschlossen wurden, ein Vorrecht erteilt?

Antwort des Bürgermeisters: Wir haben diese Auslosung extra eingeführt, um jegliche Diskussionen zu vermeiden. Ich verwehre mich jedoch nicht gegen eine andere Vorgehensweise. Wir werden den Sozialausschuss bitten, hierüber zu diskutieren und einen Vorschlag zu unterbreiten.

Léonie Klein-Hoffmann:

An der Bahnhaltestelle in Berchem befindet sich ein Container für gebrauchte Kleider. Ich habe festgestellt, dass der Platz rundum diesen Container mehr und mehr einer Müllhalde gleicht. Skrupellose Mitbürger entledigen sich hier jeder Art von Müll. Kann der Schöfferrat hier nichts machen, um diese Situation zu verbessern?

Antwort des Bürgermeisters: Dieser Container steht auf dem Gelände der Eisenbahngesellschaft. Wir werden die Eisenbahngesellschaft bitten etwas zu unternehmen.

Marianne Pesch-Dondelinger:

Unserer Gemeinde verfügt über zahlreiche Blumenbeete in den neugestalteten Straßen. Leider werden einige relativ schlecht gepflegt. Könnte man nicht ein System der Patenschaft dieser Beete durch die Einwohner der betroffenen Straßen einführen. Große Städte haben gute Erfahrungen mit diesen Patenschaften gemacht.

Antwort des Bürgermeisters: Ich finde, das ist eine sympathische Idee. Wir werden unsere Umweltkommission bitten, hierüber zu diskutieren und gegebenenfalls ein Projekt auszuarbeiten

Eugène Berger:

Könnte man unsere Mitbürger nicht nochmals daran erinnern, dass es ein Reglement betreffend den Schutz vor Lärm in unserer Gemeinde gibt? Ich habe Beschwerden diesbezüglich erhalten.

Antwort des Bürgermeisters: Wir werden in der kommenden Ausgabe des „Buet“ daran erinnern beziehungsweise ein Faltblatt verteilen lassen.

Nadine Gaasch-Brix:

Der kleine Waldweg im Eingang von Roeser Richtung Alzingen ist des Öfteren Schauplatz eines regen Autoverkehrs am Abend. Ich weiß nicht, was dort genau geschieht aber ich denke, dass es sich um einen Handel mit verschiedenen Substanzen handelt.

Antwort des Bürgermeisters: Wir werden die Polizei bitten Kontrollen durch zu führen.

Guy Conrady :

J'ai une question concernant les terrains à côté de la maison de soins Alysea. Est-ce que cette zone restera zone verte jusqu'à l'instauration du nouveau plan d'aménagement général ?

Réponse du bourgmestre : En principe oui. Mais la classification peut également être changée par une modification ponctuelle. Je sais que l'exploitant de la maison des soins a fait une demande pour le parking provisoire. Les nouveaux responsables de la maison de soins essaient de trouver une solution pour que les prescriptions de notre autorisation de bâtir soient finalement respectées. La situation de la maison de soins Alysea est par ailleurs une des raisons pourquoi nous n'étions pas d'accord pour recommencer la procédure du PAG. Ce serait une perte de temps trop importante et il est même possible qu'on doive faire une modification ponctuelle du PAG actuel pour permettre aux responsables de cette maison de soins de se mettre en conformité avec notre autorisation de bâtir.

Guy Conrady :

Récemment, le bureau d'urbanisme Zilmpian a présenté, lors d'une séance de travail du conseil communal, les premiers éléments de l'étude préparatoire du futur PAG. Est-ce que le conseil communal recevra les documents du futur PAG et dans quels délais ?

Réponse du bourgmestre : Comme je l'avais déjà annoncé lors de la séance de travail, les documents ne sont pas encore entièrement clôturés. Il y aura encore des réunions de travail pour le conseil communal avant l'engagement de la procédure officielle. Dans tous les cas, le conseil communal recevra les documents y relatifs dès qu'ils seront clôturés et en tout cas, dans un délai suffisamment longtemps avant l'entrée en procédure.

6

Poste d'aide-éducateur - Augmentation de la tâche

Augmentation de la tâche de Mme Cynthia Bernard, employée communale affectée à la crèche. Augmentation de la tâche de 60% à 75% (24 à 30 heures).

7.1

Séance secrète - Poste d'aide-éducateur - Démission

Demande de démission d'un aide-éducateur avec effet au 01/09/2013.

Guy Conrady:

Ich habe eine Frage betreffend die Gelände rund um das Pflegeheim Alysea. Bleibt diese Areal Grünzone bis zur Einführung des neuen allgemeinen Bebauungsplans?

Antwort des Bürgermeisters: Im Prinzip ja Die Einstufung kann jedoch auch durch eine punktuelle Abänderung verändert werden. Die neuen Verantwortlichen des Pflegeheims suchen momentan nach einer Lösung, damit die Vorschriften, welche wir in unserer Baugenehmigung festgeschrieben hatten, nachträglich befolgt werden. Die Situation des Pflegeheims ist auch eine der Ursachen dafür, dass wir nicht damit einverstanden waren, die Prozedur des allgemeinen Bebauungsplans erneut von vorn zu beginnen. Wir würden zu viel Zeit verlieren. Es ist sogar möglich, dass wir eine punktuelle Abänderung des aktuellen Bebauungsplans machen müssen, um Alysea die Möglichkeit zu geben, sich den Vorschriften der erteilten Baugenehmigung anzupassen.

Guy Conrady:

Kürzlich wurde dem Gemeinderat, gelegentlich einer Arbeitssitzung, durch das Urbanismusbüro Zilmpian, ein Vorentwurf der Vorbereitungsstudie zum neuen PAG vorgestellt. Bekommt der Gemeinderat die diesbezüglichen Dokumente zur Verfügung gestellt und wenn ja, wann?

Antwort des Bürgermeisters: Wie ich es bereits bei der Arbeitssitzung angedeutet hatte, sind noch nicht sämtliche Dokumente abgeschlossen. Es wird noch weitere Arbeitssitzungen des Gemeinderates geben, bevor die offizielle Prozedur begonnen wird. Auf jeden Fall, wird der Gemeinderat sämtliche Dokumente erhalten, sobald diese fertig gestellt sind, und dies in genügender Zeit, bevor die Prozedur begonnen wird.

6

Posten eines Hilfserziehers – Erhöhung der Arbeitszeit

Erhöhung der Arbeitszeit von Frau Cynthia Bernard, Gemeindeangestellte in der Kinderkrippe. Erhöhung von 60 % auf 75 % (von 24 auf 30 Stunden).

7.1

Geheimsitzung - Posten eines Hilfserziehers – Rücktrittsgesuch

Rücktrittsgesuch eines Hilfserziehers mit Wirkung auf den 01/09/2013.

7.2

Séance secrète - Poste d'aide-éducateur - Démission

Demande de démission d'un aide-éducateur avec effet au 01/08/2013.

7.2

Geheimsitzung - Posten eines Helferziehers - Rücktrittsgesuch

Rücktrittsgesuch eines Helferziehers mit Wirkung auf den 01/08/2013.

7.3

Séance secrète - Poste d'aidant social - Démission

Demande de démission d'un aidant-social avec effet au 01/09/2013.

7.3

Geheimsitzung - Posten eines „aidant social“ - Rücktrittsgesuch

Rücktrittsgesuch eines „aidant social“ mit Wirkung auf den 01/09/2013.

7.4

Séance secrète - Poste d'aidant social - Démission

Demande de démission d'un aidant-social avec effet au 15/07/2013.

7.4

Geheimsitzung - Posten eines „aidant social“ - Rücktrittsgesuch

Rücktrittsgesuch eines „aidant social“ mit Wirkung auf den 15/07/2013.

7.5

Séance secrète - Poste d'éducateur - Démission d'office

Prononciation de la démission d'une éducatrice qui n'a pas donné suite à sa nomination du 24/09/2012. Afin de pouvoir procéder à une nomination sur ce poste effectivement vacant il y a lieu de procéder d'abord à sa libération par une délibération portant démission de l'éducatrice en question.

7.5

Geheimsitzung - Posten eines Helferziehers - zwangsweisen Rücktritt

Beschluss betreffend den zwangsweisen Rücktritt einer Helferzieherin, welche am 24/09/2013 eingestellt wurde, ihren Posten jedoch nicht angetreten hat. Um den Posten neu ausschreiben zu können, muss ein Beschluss getroffen werden betreffend den zwangsweisen Rücktritt der bereits eingestellten Person.

8

Séance secrète - Poste d'éducateur - Révocation

Révocation d'un éducateur nommé le 24/09/2012.

8

Geheimsitzung - Posten eines Erziehers - Entlassung

Entlassung eines Erziehers welcher am 24/09/2012 eingestellt wurde.

9

Séance secrète - Poste de rédacteur - Nomination provisoire

Le collègue échevinal propose de retirer le point 9.0 l'ordre du jour. Ce point sera discuté dans une réunion ultérieure. La proposition est acceptée à l'unanimité.

9

Geheimsitzung - Posten eines Redaktors - provisorische Ernennung

Der Schöffenrat schlägt vor, Punkt 9.0 von der Tagesordnung zu nehmen. Dieser Punkt wird in der nächsten Gemeinderatssitzung diskutiert. Der Vorschlag wird einstimmig angenommen.

10

**Séance secrète - Poste
d'éducateurs – Nomination**

Nomination à 6 postes d'éducateur avec une occupation de 40 heures par semaine pour composer l'effectif de la crèche et maison relais.

10

**Geheimsitzung - Posten von
Erziehern – Ernennung**

Ernennung von 6 Erziehern mit einer Wochenarbeitszeit von 40 Stunden für die Kinderkrippe sowie die Maison Relais.

11

**Séance secrète - Poste
d'aide-éducateurs – Nomination**

Nomination aux postes d'aide-éducateur pour composer l'effectif de la crèche et maison relais. Nomination de 2 éducateurs avec une occupation de 24 heures par semaine.

11

**Geheimsitzung - Posten von
Hilfserziehern – Ernennung**

Ernennung von Hilfserziehern für die Kinderkrippe, sowie die Maison Relais. Ernennung von 2 Hilfserziehern mit einer Wochenarbeitszeit von 24 Stunden.

**Rapport de suivi d'une question orale
d'une conseillère**

Séance du 18 mars 2013

Sandra Flammang :

Je sais qu'il y a eu des réclamations concernant des problèmes de pollution atmosphérique causés par l'installation de cogénération à Crauthem il y a quelques années. Est-ce qu'il y a eu des nouvelles plaintes récemment? Savez-vous s'il y a effectivement des problèmes avec cette installation?

Réponse du bourgmestre: Il y a quelques années, un habitant de Crauthem avait effectivement réclamé concernant des problèmes de pollution causés par l'installation de cogénération. A part cette réclamation, il n'y a jamais eu d'autres plaintes. L'installation de cogénération est exploitée et entretenue régulièrement dans le cadre d'un contrat de gestion avec une entreprise spécialisée. Ces entretiens n'ont jamais révélé un problème de pollution.

**Folgebericht zur mündliche Frage
einer Gemeinderätin**

Sitzung vom 18. März 2013

Sandra Flammang:

Ich weiß, dass es vor einigen Jahren Beschwerden betreffend eine Luftverschmutzung durch das Blockheizkraftwerk in Crauthem gegeben hat. Hat es in letzter Zeit neue Beschwerden gegeben? Wissen Sie, ob diese Anlage tatsächlich Probleme dieser Art verursacht?

Antwort des Bürgermeisters: Vor einigen Jahren hatte sich ein Einwohner aus Crauthem tatsächlich über eine Luftverschmutzung durch das Blockheizkraftwerk beschwert. Außer dieser einzelnen Beschwerde gab es keine anderen Reklamationen. Das Blockheizkraftwerk wird von einer spezialisierten Firma betrieben und auch regelmäßig gewartet. Bei diesen regelmäßigen Wartungen wurden bis heute keine Unregelmäßigkeiten festgestellt.